Kei tua o te whakamāoritia: e pehea ana Te Rua Mahara kia whakapai ake ngā tikanga me ngā ratonga ka taea kia tutuki ai ngā hiahia o Te Ao Māori

Beyond translation: How Archives New Zealand is improving its culture, systems and services to meet the needs of iwi/Māori

ICA, PARBICA, ASA, ARANZ Conference
22-24 October 2019
Adelaide
Session overview

• Our institutional context
• Our current strategic approach
• Activities showing strategy in action
  – Culture
  – Systems
  – Services
Kia pono ai Te Rua Mahara o te Kāwanatanga

Enabling trusted government information
Our institutional context

- Te Tari Taiwhenua, Department of Internal Affairs
- Te Tahuhu Iringa Kōrero, Information and Knowledge Services Branch
- Te Rua Mahara o te Kāwanatanga, Archives New Zealand
- Te Puna Mātauranga, National Library of New Zealand
Te Tiriti o Waitangi, The Treaty of Waitangi, 1840

In its three articles, the rangatira who signed Te Tiriti on behalf of their people:

- agreed to “give absolutely to the Queen of England for ever the complete government over their land” – in return for:

- the protection of the Māori people and the “unqualified exercise of their chieftainship over the lands, villages and all their treasures”, and

- a guarantee that Māori will assume “the same rights and duties of citizenship as the people of England.”

“Te Tiriti is important to everything we say or do”
Public Records Act 2005 section 7

• Requires the Chief Archivist to ensure that, for purposes of performing their functions, processes are in place for consulting with Māori
• Requires that at least 2 members of the Archives Council have knowledge of tikanga Māori
• Recognises that the Archives Council may provide advice concerning matters in which tikanga is relevant
• Recognises that an iwi-based or hapu-based repository may be approved as a repository where public archives may be deposited.
## Our mahi/work in Te Tiriti context

<table>
<thead>
<tr>
<th>Article One:</th>
<th>Article Two:</th>
<th>Article Three:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Governance by the Crown (Kāwanatanga)</td>
<td>Rights of Māori to have undisturbed possession of their taonga (Tino Rangatiratanga)</td>
<td>Full citizenship and human rights of Māori</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**DIA is a part of the Crown and acts as an agent of the Crown in its relationship with Iwi.**

**DIA:**
- understands Treaty obligations and aspirations
- has respectful, enduring partnerships with Māori
- is the guardian of the Treaty documents
- supports settlement processes and delivers under settlement agreements
- recognises and responds to aspirations of Māori in the Iwi settlement process and post-settlement
- provides policy advice informed by Māori perspectives
- actively promotes cross-government work to support Māori.

**DIA recognises the rights of Māori, and understands the meaning of taonga for Māori. At DIA, this includes:**

- genealogical information (e.g., births, deaths and marriages records)
- Tikanga
- Te Reo
- protection and access of the Treaty documents and mātauranga Māori (e.g., documentary heritage, taonga)
- creating resources that facilitate or enhance the ability of Iwi to exercise their rights.

**DIA has a core responsibility to provide services for all New Zealanders. To effectively deliver services to Māori. DIA:**

- understands the needs and expectations of Māori in relation to the services, ensuring recognition of Māori citizenship and civil and human rights
- develops relationships with Māori and a shared understanding of the way DIA can effectively deliver services to Māori
- ensures all staff understand the needs and expectations of Māori and have skills, resources and competencies to engage effectively with Māori.
Treaty settlement instruments

• 25 post-settlement redress instruments
  – 14 letters of introduction
  – 6 letters of commitment
  – 4 relationship accords
  – 1 relationship statement

• 31 post-settlement claimant groups represented
Issues raised in settlement instruments

- Access to public records
- Access to te reo Māori content
- Inventories of relevant taonga tuku iho
- Workshops and capability building
# Te Ao Māori kaupapa/concepts

<table>
<thead>
<tr>
<th>Te reo Māori</th>
<th>English language</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Whakapapa</td>
<td>genealogy, layers of descent</td>
</tr>
<tr>
<td>Tikanga</td>
<td>customs, way of life, conventions</td>
</tr>
<tr>
<td>Tangata whenua</td>
<td>people of the land, indigenous people</td>
</tr>
<tr>
<td>Taonga tuku iho</td>
<td>treasures that are precious and have close association to Māori through whakapapa (e.g. teachings, songs, stories, language of ancestors)</td>
</tr>
<tr>
<td>Kaitiakitanga</td>
<td>ethos of stewardship and/or guardianship (in this context, between <em>iwi/hapu/whānau</em> and <em>taonga tuku iho</em>)</td>
</tr>
<tr>
<td>Mauri</td>
<td>life essence, life force (of both animate and inanimate objects)</td>
</tr>
<tr>
<td>Wairua</td>
<td>spirit (of all things, must always have balance)</td>
</tr>
<tr>
<td>Tapu</td>
<td>sacred, prohibited, special, carries risk</td>
</tr>
<tr>
<td>Noa</td>
<td>common, non-sacred, risks mitigated</td>
</tr>
</tbody>
</table>
“We will design to enhance our special relationship with Māori as Treaty partners”
Internal capability development

• stronger te reo and tikanga skills to enable improved staff/iwi/Māori engagement and user discoverability;

• more effective collaboration and relationship management for partnership and co-design opportunities
Towards a user-centred archive

- Organisation model
- Organisational culture
- Resources
- Capability
- Relationships
- User and stakeholder insights and decisions

Foundation | Design | Activation
Starting small to create incremental steps

Enhancing a treaty-based partnership with iwi/Māori stakeholders that we can explore a set of actions with
Begin with cohort of settled iwi with Letters of Commitment or Letters of Introduction (Whakaaetanga): Māori data governance

Co-design work which is generated by Archives projects and government information environment
Data governance
AoG ontology for Māori concepts

Co-decision-making
Co-decision-making framework/partnership with settled iwi and Māori regarding the use and reuse of mātauranga Māori

Deliver transformational change
# He waka eke noa: foundation concepts for relationship building

<table>
<thead>
<tr>
<th>Kaitiakitanga</th>
<th>Whakapapa</th>
<th>Whanaungatanga</th>
<th>Taonga</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kaitiakitanga, or Māori cultural guardianship, stems from obligations and responsibilities that descend to tribal members according to whakapapa and ancestral association.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Whakapapa is a fundamental principle in Māori culture. Whakapapa declares identity and places a person in a wider context linking to ancestors, tribal groupings, land and the mana associated. It also affirms the organisation of knowledge in the respect of creation and development of all things.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Whanaungatanga means kinship and relationships that are nurtured through shared experiences and working together, which provides people with a sense of belonging.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A Taonga is a treasure. It can be any thing from a word to a memory, an artefact, land to a document such as Te Tiriti o Waitangi. A definition and interpretation has implications regarding policies and is flexible and dynamic.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Government-wide strategic drivers

• Te Ara Taonga
• Maihi Karauna (Crown’s Strategy for Māori Language Revitalisation 2019-2023)
• Te Pae Tawhiti (regarding WAI 262 claim to Waitangi Tribunal)
Current areas of activity

Culture
- Te reo and tikanga Māori capability
- Te Ao Māori foundations

Systems
- Digital storage
- Descriptive framework

Services
- Ohu Hāpori
‘Culture: the way we do things around here’
Foundations for building culture

Organisational model

• Māori Strategic Portfolio at Archives Leadership Team level
• Kaitohutohu Matamua Ratonga Māori (Principal Advisor Services for Māori)
• Ohu Māori
• Ohu Hāpori

Resources

• Aratohu Ahurea Tikanga (Cultural Protocol Guidelines)
• Te Aka Poutama
• DIA Te Aka Taiwhenua development resources
• Partnerships and stakeholder relationships
Te Aka Poutama example

- **Pito Mata (Potential)**: Open to working with Māori concepts and traditions.
- **Whakapakari (Development)**: Understanding of how to apply some Māori concepts and traditions to our mahi/work.
- **Ahi Tipua (Activation)**: Actively considering ways of incorporating and representing Te Ao Māori/Māori world view in our mahi/work.
- **Māramatanga (Realisation)**: Extensive and influential with Māori organisations, whanau, hapū and iwi, recognised as a team with mana and authority.

**Culture**
- Te reo and tikanga Māori capability
- Te Ao Māori foundations

**Systems**
- Digital storage
- Descriptive framework

**Services**
- Ohu Hāpori

**Culture**
- Te reo and tikanga Māori capability
- Te Ao Māori foundations

**Systems**
- Digital storage
- Descriptive framework

**Services**
- Ohu Hāpori
Te reo and tikanga Māori capability

• DIA te reo and tikanga Māori resources

• How we do things:
  – Waiata (songs)
  – Karakia (prayers/chants)
  – Te reo Māori renditions of job and unit names
  – Te reo Māori in correspondence and communications

• Te Ao Māori foundations
Te Wānanga o Raukawa
Noho Marae
Objectives of noho marae

To build a foundational knowledgebase of Te Ao Māori and information management, by increasing:

- the understanding among Archives staff of how Information Management is understood and enacted in a Te Ao Māori paradigm
- Archives staff’s confidence and capability to understand and apply this knowledge in all development projects and their governance.
Digital storage

- Tikanga for digital storage moves

- Archive management system data storage jurisdiction
Aspirations for descriptive metadata

<table>
<thead>
<tr>
<th>What great could look like</th>
<th>In 40 years:</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>In 4 years:</strong></td>
<td><strong>Strong capability among Archives staff to co-design initiatives with Māori.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Collaboration with Māori to develop metadata that is appropriate for the records and communities to which they relate.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Enhanced online access (website and discovery aids) that delivers increased digitised holdings.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Iwi and community archivists see Archives NZ, National Library of New Zealand and others working together to provide the guidance, tools and support needed by the wider archival sector.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td><strong>Archives promotes the value of the work it does widely in new and innovative ways.</strong></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Māori use, trust and co-create government information, are kaitiaki of taonga and benefit from iwi-based knowledge.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Intuitive searching across multiple collections of information with over 200 years’ worth of trusted government information.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Well preserved, maintained and accessible documentary heritage of New Zealand across public and private archives.</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>New Zealanders understand the importance of having an independent steward of government information and have trust and confidence in an authentic, reliable public record.</strong></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Descriptive limitations

Te reo and tikanga Māori capability
• Te Ao Māori foundations

Digital storage
• Descriptive framework

Ohu Hāpori
<table>
<thead>
<tr>
<th>Ingoa/Whānau (Name, Surname)</th>
<th>Awa (River)</th>
<th>Whenua (Land)</th>
<th>Rohe (Place name, District, Town)</th>
<th>Reo (Language)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Nganarangi</td>
<td>Whangaehu</td>
<td>Te Rimu Block</td>
<td>Ohaumoko</td>
<td>Te reo Māori</td>
</tr>
<tr>
<td>Eruera Hatarani Whakaahu</td>
<td>Mangatipoua</td>
<td>Mangatipoua Block</td>
<td>Okirae</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Moturamarama</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Ohu Hāpori

Introducing Ohu Hāpori

Me mātau ki te whetū, i mua i te kōkiri o te haere – before you set forth on a journey, be sure you know the stars.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Ohu Hāpori Activities</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Creating an internal register of records containing Māori content</td>
</tr>
<tr>
<td>Improving metadata about key holdings</td>
</tr>
<tr>
<td>Improving a number of internal policies and procedures</td>
</tr>
<tr>
<td>Hosting whakatau, visits, tours and research trips</td>
</tr>
<tr>
<td>Identifying records of cultural significance for the Increasingly Digital project, as well as learning resources for kura kaupapa students</td>
</tr>
<tr>
<td>Attending numerous whakaaetanga hui with our wider GLAM sector colleagues</td>
</tr>
<tr>
<td>Digitising a large number of holdings, including the Crown Purchase Deeds, Māori Land Administration records, the Rātana Peti, and more</td>
</tr>
<tr>
<td>Hosting interns and developing internship programmes</td>
</tr>
<tr>
<td>Giving archival advice to iwi working with their own taonga</td>
</tr>
<tr>
<td>Creating resources to make research at Archives easier</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Wrap up

- Develop culture
- Raise capability
- Improve and increase engagement

- Exchange knowledge with partners
- See user insights
- Understand user needs

- Co-designed services
- Benefits for users
- Increased access and trust
“Mā te rongo, ka mōhio; mā te mōhio, ka mārama; mā te mārama, ka mātau; mā te mātau, ka ora”

Through resonance comes awareness; through awareness comes understanding;

Through understanding comes knowledge; through knowledge comes life and wellbeing.